



# 從侗台語、南方漢語看古文字部件亼（今、金、僉等）

2019/03/25 顧國林

**[提要]** 重要漢字部件亼（今、金、僉、余、舍、倉、合、弁、會等字的上部）產生於殷商，甲骨文假借用為「今」。漢代時，亼的本義已失傳，許慎認為「三合也」，現代學者主流認為「倒口」。文章認為，亼即現代侗臺語、南方漢語中廣泛使用的蓋子義詞：kam，俗字寫為𪗇。理由有四：（一）亼在古文字今、金、僉中作聲符，諧聲聲基是 kam；（二）亼在倉、舍中作義符，可推測本義是遮蓋物；（三）亼存在一個聲基 kam/kap、核心義是蓋子的上古詞族（合、奄、盍、盒、弁、龔、罍等，共收集 18 個），這是同源詞證據。結合存世民族語言，可知亼是上古東亞語言重要關係詞。

**[關鍵詞]** 甲骨文今字 侗臺語蓋子 今金僉聲符 民族語和古文字

下文分三部分：第一節介紹學界對亼的主流認識；第二、三、四節使用古漢語內部證據，推測亼是個「聲音接近 kam、意思是蓋子」的詞；第五節是侗台語、南方漢語證據，證實這個詞是真實存在的，它還留存在今天的活語言裡。

## 一、主流認識

亼是《說文》540 部件之一，從出土字形看，今、金、僉、余、舍、倉、合、弁、會等字最上面的部件都是亼，這些字都很基本，有久遠的歷史。含亼部件的字數量眾多，電腦 Unicode 漢字裡有上千個。從現有的認識看，亼（或亼下再加一橫）最早見於殷商甲骨文，卜辭用為「今日、今夕」的今。

亼在後世長期做部件，單字罕用，本義失傳。《說文》對亼的解釋是：「三合也，從入一，象三合之形，凡亼之屬皆從亼，讀若集」。許慎看到亼像三角形，說意思是「三合也」，屬於猜字，實際上亼的最早字形不是三角形，也不是「從入」。漢代學者已經不清楚亼的原始音義了，後出字書、韻書對亼的解釋都跟從《說文》。

現代學者能看到更多出土材料，對亼（今）提出了新解釋，下面列舉一些比較出色的古文字工具書和論著的釋義：

著作	釋文
《文源》（林義光）	（今）即含之古文，亼為口之倒文，亦口字，今像口含物形。
《甲骨文字典》（徐中舒）	（今）像木鐸之形，亼像鈴體。
《說字小記》（裘錫圭）	今大概是倒寫從「口」的「𠂔」字而形成的，應該是閉口講的「吟」（噤）字的初文。
《金文形義通解》	（引裘錫圭先生「吟」說）。
《戰國古文字典》	（今）或說，亼像倒口之形，右下短橫表示口中有所含，指事，含之初文。
《古文字譜系疏證》	（亼）疑像倒口之形，構形不明。
《字源》（李學勤）	（今）初文是倒口形，從亼（倒口形），下加短畫，以示口吟之意…本義當是「吟」。
《說文新證》	（亼）倒口，《說文》以為「三合也」，可能是戰國以後產生的新義。

表 1：工具書和著作對亼（今）的解釋

△目前主流看法是「倒口」，即口字旋轉 180 度形成△字，認為意思仍和嘴巴有關。該看法有一定的道理，之所以不太讚同它，主要是以下原因：

(一)「倒口」不能解釋△的諧聲，△做聲符的諧聲聲基是 kam。

(二)「倒口」不能解釋△在倉、舍等字中的表意性。

(三)如果要從「倒口」解釋諧聲，△需解釋為「吟、噤、含」等「詞義較虛」的字，甲金文中的基本字、部件字大多來源於看得見、摸得著的實物（便於臨摹），後者更符合古人造字的樸素邏輯。基本字如果有實物名詞、動詞兩種解釋，那麼優選實物名詞。

下面從諧聲、義符、同源詞三個方面，講清楚△是一個「聲音接近 kam、意思是蓋子」的詞，並從民族語、存世漢語的視角去觀察它。

當然，和其他漢字部件一樣，△也有少數異源成分（部件趨同，最早可能不是△，後來變成△），這些不討論。

今文字	今	金	兪	劍	陰	余	舍
古文字							
△性質判斷	聲符	聲符	聲符	聲符	聲符	義符	義符
出處	合集 12636	過伯簋	說文小篆	師同鼎	屯南 2866	合集 3301	小克鼎
時代	商	西周早期	秦漢	西周晚期	商	商	西周晚期
今文字	倉	高	京	甲	合	弁	盒
古文字							
△性質判斷	義符	義符	義符	義符或同源詞	同源詞	同源詞	同源詞
出處	猷鐘	合集 33306	合集 8036	《說文》古文	合集 3297	中山王鼎	《戰文編》
時代	西周晚期	商	商	約戰國	商	戰國	戰國

表 2: 涉字字形表

## 二、聲符推測

△的本音是什麼？可以從它作聲符來推導。

△在「今、金、兪（劍）」三字中作聲符，可知聲基接近 kam，可大致推測△的本音。

(一)今。《廣韻》居吟切（-m 韻尾），甲骨文今有兩種異體，一種直接寫為△，可視為假借，另一種是△下加一橫，可視為加區別符，提示讀者「該字△聲，但不是△字」，後者發展成隸書的今。甲骨文 6637 見<sup>①</sup>，是極高頻字，其中用為「今日」1215 次，用為「今夕」2942 次，意思和現代今字相同。

(二)金。《廣韻》居吟切（-m 韻尾），甲骨文未見，金文 467 見<sup>②</sup>，常用於「吉金」（銅），典型結構是「△+王（或士）+兩點」，△是聲符無疑，王或士是斧鉞，代表銅製品，作義符。

(三)兪。《廣韻》七廉切（-m 韻尾），金文 43 見，用於劍銘，常用語「自乍用兪」，兪讀為劍，劍字金文又寫為{左金右兪}，後者是形聲字。兪的主流結構是「△+卩卩（或兄弟）」，△下部件的造字意圖不明，本義雖然不明，但用為劍是事實（假借），△做聲符是很可靠的。

① 數量來自「漢達文庫」新甲骨文資料庫檢索，下同。

② 數量來自「漢達文庫」金文資料庫檢索，下同。



以上三字，中古都收-m尾，其中金、今在見母，僉金文用為劍字，也在見母。如果認可僉 sk 型複輔音，那麼這三個字的基本聲母都是 k 類，若忽略對諧聲不敏感的二等、三等介音，亼的諧聲基可寫為 kam (元音 a 姑且表音，從存世語言看，很可能是圓唇的)。

亼作聲符，在古文字裏還有一些，下面再舉甲骨文中常用的一例：

(四) 陰。《廣韻》於金切 (-m 韻尾)，陰天的陰，在甲骨文裏作 {上亼下佳}，于省吾：「甲骨文以 {上亼下佳} 為天氣陰晴之陰<sup>③</sup>」。商王占卜愛問天氣，這個字常出現在問天氣的卜辭中，可通過上下文可讀出是陰，比較可信。陰字裡為何有佳呢？很可能該字最初是鳥名，借用為天氣的陰。不管是否借用，聲符亼是很可信的，陰是影母字，影母和見母經常諧聲，比如影-京、鴨-甲、翁-公等。

### 三、義符推測

在確定了聲符亼的語音輪廓後，可以進行下一步推測：離聲基 kam 較遠的字裏，亼很可能作義符，由此可推測亼的詞義。下面以五字舉例，說明亼作義符是頂蓋的意思。

(一) 倉。金文 15 見，早期結構（如𪗇鐘，西周晚期）為「亼+戶+口」。在倉字中，亼不可能是聲符，只可能是義符，表示建築的頂蓋，戶在魚部，和倉的陽部元音相同，可能是聲符。或說，戶是倉的門，也作義符。

(二) 舍。舍由余字加區別符口形成，余卜辭 461 見，金文 308 見，慣用義是「我」。余一般認為是舍（房屋）的初文，徐中舒：「（余）像木柱支撐屋頂之房舍，為原始地上建築<sup>④</sup>」。如果余的造字本義是房舍，那人很明顯就是房頂、蓋子。

(三) 高、京。兩字意思都是不低、高，早期字形的上部也是亼，在高、京字裡做屋頂義，這兩字比較形象。

(四) {上人下甲}：這是甲的《說文》古文，甲的慣用義是殼，如「龜甲、鎧甲、甲殼」，本質也是蓋，亼可視為增加義符。從詞族角度看，甲可能是亼的同源詞（見下）。

### 四、同源詞推測

亼存在一個詞族，發音接近 kam/kap，意思是覆蓋、蓋子，搜索中古韻書，共找到 18 個（表 3）<sup>⑤</sup>。這些字常用亼作部件，如「𪗇、盒、合、翁、盒」等。這 18 個字都是見系聲母（k 組）、合口韻尾。如果認可上古塞擦音晚起，這個詞族還可拓展，比如苦（稻草做的覆蓋物）字也可歸入。由於是同源詞，字裡的亼可視為聲符，也可視為義符。

詞族證據可說明，kam/kap（蓋子）在上古漢語裡不孤立，不是漢語偶然借入的詞，而是根深蒂固的詞。

	中古音	反切	韻尾	說文	廣韻	篆隸萬象名義	宋本玉篇	新撰字鏡	備註
𪗇	見覃開一平	古南	-m	蓋也	蓋覆也	蓋也	蓋也	蓋也	
盒①	影覃開一平	烏含	-m		覆蓋也	覆蓋器也	覆蓋也	覆蓋兒	
盒②	影盍開一入	安盍	-p	覆蓋也	覆蓋也				吳語用為覆蓋
罾①	影覃開一上	烏感	-m	覆也	魚網	覆	覆也	魚網	
罾②	影合開一入	烏合	-p		覆蓋也			覆也	

③ 數據來源：《甲骨文字詁林》1700 頁。

④ 數據來源：《甲骨文字詁林》1931 頁。

⑤ 如果釋文較長，只取主要部分。



奄	影鹽開三上	衣儉	-m	覆也		覆也	覆也		即掩蓋的掩
揞	影覃開一上	烏感	-m		手覆				
揞	影鹽開三上	衣儉	-m	一曰覆也	一曰覆也	覆也匿也	一曰覆也		
按	影嚴開三上	於廣	-m		土覆				
壓	影鹽開三上	於琰	-m		蟹腹下壓				吳語螺螄蓋、魚鱗
𩇛	見覃開一上	古禪	-m		覆頭				𩇛又作𩇛
合	匣合開一入	侯合	-p	合口也	同		同也	會也	基本義合攏、蓋上
翕	曉緝開三入	許及	-p		合也	合也	合也	合也	
壓	影狎開二入	烏甲	-p		鎮也		鎮也	自上加也	俗字又作押
壓	影葉開三入	於葉	-p	一指按也	指按也	按也	指按也	按物	
盒	匣合開一入	侯合	-p		盤覆也				合的分化字
盍	匣盍開一入	胡臘	-p	覆也	覆也	合也覆也	覆也	合也覆也	又作盍
蓋	匣盍開一入	胡臘	-p		苦蓋	覆也苦名	苦蓋也	覆也苦也	入聲非今蓋
甲	見狎開二入	古狎	-p	鎧也		鎧也			基本義甲殼
協	匣帖開四入	胡頰	-p	眾之同和	合也	合也	合也	合也同也	又作叶，叶韻即合韻

表 3: kam/kap (蓋子) 同源字收集表

## 五、侗台語、南方漢語證據

kam (蓋子) 在民族語和南方漢語中的使用情況，值得關注的一篇是潘悟雲《對華澳語系假說的若干支持材料》，該文列舉了這個詞在東亞多種語言裡「可能存在同源」的實例，其中侗台語、南方漢語和古漢語的語音對應整齊，這部分的可信度較高。

南方漢語的 kam (蓋子) 有廣闊分佈，經常被學者們記錄和討論，下面舉閩語、客家話、吳語的例子 (表 4) ⑥：

序號	語言	語言點	音	義
1	閩語	福建廈門	kam 53 (陰上)	蓋 (土等)，~塗：土。
2	閩語	海南海口	kɔm 213 (陰上)	拱形的蓋兒，鼎~：鍋蓋。
3	客家話	廣東梅縣	kəm 31 (上聲)	~蓋：大鐵鍋的鍋蓋。
4	客家話	江西石城	kəm 21 (上聲)	蓋、罩。
5	吳語	江蘇蘇州	kø51 (陰上)	鑊~：鍋蓋 (對比字音：感 kø51、蓋 ke513)。
6	吳語	浙江東陽	kr55 (陰上)	鑊~：鍋蓋 (對比字音：感 kr55、蓋 ke33)

表 4: kam (蓋子) 在南方漢語中的例子

這個詞俗字寫為𩇛，《廣韻》「古禪切，覆頭也」。以我熟悉的吳縣吳語為例，這個詞音 kø 陰上，和感同音，和「古禪切」密合，生活中除了把鍋蓋叫作「鑊𩇛」外，還常用於「𩇛被頭」(蓋被子)、「𩇛苦」(披苦)等，意思和蓋完全一樣。

分佈上，這個詞遠不止以上三種語言，還見於粵語、湘語、贛語等，幾乎遍及整個中國南方。在有些方言裏聲母送氣，和上面的詞族對應，方言還有入聲發音，常寫為押 (用於緊緊地蓋、壓)。閩語、客家話、吳語三者的分離時間很早，這個詞不可能是南方漢語分化後獨立產生的，也不太

⑥ 數據來源：1-3 李榮主編《現代漢語方言大詞典》江蘇教育出版社 (2002 年)、4 溫昌衍《江西石城高田客家話同音字彙》溫昌衍嘉應學院學報 (2018 年)、5 汪平《標準蘇州音手冊》齊魯書社 (2007 年)、6 曹志耘《吳語婺州方言研究》商務印書館 (2016 年)。



可能是民族語底層，古代南方沒有一個土著民族有如此大的分佈空間和影響力。它只可能是漢語的共同祖語繼承下來的，時間應當在《切韻》以前。

在侗台語裡，kam（覆蓋）的普遍性也引人注目，涉及南方漢語和侗台語詞彙的對比，也常提及這個詞，下面舉一些例子（表 5）<sup>⑦</sup>：

序號	語言	音	義
1	壯語	kom	蓋（被子）
2	水語	kə̃m	蓋（被子）
3	布依	kɔ̃m/hɔ̃m	蓋（被子）
4	傣西	kom	蓋（一層土）
5	傣德	kom	蓋（一層土）
6	侗語	ʔəm	蓋（一層土）
7	暹羅語	khum/hum/hom	蓋、遮蓋、保護、帶面紗
8	龍州話	hum	遮蓋、帶面紗。
9	剝隘話	hum/hɔ̃m	蓋、遮蓋、保護。

表 5: kam（蓋子）在侗臺語裡的例子

侗臺語這個詞，邢公畹《漢臺語比較手冊》將它與漢語「弁」列為關係詞<sup>⑧</sup>（弁《廣韻》古南切、《爾雅》覆也）。暹羅語、龍州話、剝隘話三處語音摘自李方桂《比較臺語手冊》，它們參與了臺語“蓋、遮蓋/保護、遮蓋/戴面紗”三個同源詞的構擬。

kam（覆蓋）在侗臺語裏有很深的根基，它和漢語到底是什麼關係呢？這是個有趣的問題，我還沒有把握把它講明白，有待探索。

## 六、結語

將△解釋為 kam（蓋子），可以解釋古漢語的諧聲、同源詞，也可以解釋民族語和南方漢語中的關係詞。能解釋多個問題的假說，優於只能解釋一個問題的假說。古文字考釋如果向存世活語言、民族語打開窗口，會有很多啟發，從大視野看，漢文獻和權威漢語只保存了遠古漢語的一部分信息，還有更多的信息保存在民族語、方言裡。

參考文獻：

白於藍 2017 年《簡帛古書通假字大系》，福建人民出版社。

季旭升 2014 年《說文新證》，藝文印書館。

李學勤主編 2012 年《字源》，天津古籍出版社。

潘悟雲 1995 年《對華澳語系假說的若干支持材料》，《中國語言學》1995 年第 6 期。

裘錫圭 1988 年《說字小記》，北京師院學報社會科學版。

徐中舒 2014 年《甲骨文字典》，四川辭書出版社。

于省吾主編 1996 年《甲骨文字詁林》，中華書局。

張世超等 1996 年《金文形義通解》，中文出版社。

<sup>⑦</sup> 數據來源：1-6《壯侗語族語言辭彙集》中央民族學院出版社（1985 年）、7-9 李方桂《比較臺語手冊》清華大學出版社（2012 年）。

<sup>⑧</sup> 邢公畹《漢臺語比較手冊》商務印書館（1999 年）305 頁。